第一图书网, tushu007.com

<<汉语习语英译中的结构与文化探究>>

图书基本信息

书名：<<汉语习语英译中的结构与文化探究>>

13位ISBN编号：9787811292145

10位ISBN编号：7811292149

出版时间：2010-12

出版时间：黑龙江大学出版社

作者：于连顺

页数：406

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

汉语习语是汉语中的瑰宝，是汉语言和中华文化的浓缩。
在汉语和中华文化英姿勃勃地走向世界的时候，汉语习语应该跑在前面。
因此，从语言和文化两个方面对汉语习语进行解析，就成为语言工作者的一项光荣使命。
我们正是带着这样一种使命感，编著此书的。
《汉语习语英译中的结构与文化探究》的读者，首先应是有志学习汉语、了解中华文化的世界范围内的广大知识人群和来华留学生，其次是国内知识人群。
对那些在汉语习语结构、文化研究与翻译方面有兴趣的知识人群来说，其也不失为一部好书。
针对读者的特点，《汉语习语英译中的结构与文化探究》设计了比较新?体例。
首先，它用英汉两种文字写成。
共有40万左右印刷符号。
其次，它分为上下两卷，上卷系统介绍汉语习语知识，包括汉语习语的类型、结构特点、解析要点、文化蕴涵等。
这种做法，为其他同类著作所不曾有，目的是使读者，特别是以汉语为。
目的语的外国读者，对汉语习语有一个总体了解；下卷用来解析具体词条。
解析时处处回应、体现上卷讲述的具体汉语知识。
再次，解析词条是分类进行的，分类的标准是成语的内容，类别的确定贴近读者实际需要，同时也考虑了进行英汉文化对比分析，更好地传播中华文化的需要。
最后，对每一个词条的解析，除了?常规的释义之外，突出了结构分析和文化分析。
这样做的目的是充分体现《汉语习语英译中的结构与文化探究》的编著宗旨，其中结构分析可以帮助读者走进习语内部，了解字与字之间的关系，不至于混沌一片、囫囵吞枣地接触和记忆习语。

书籍目录

上卷第一节 用汉字修筑的长城第二节 走近汉语习语长城第三节 汉语习语长城的修筑第四节 汉语习语为什么多是四个字第五节 透视汉语成语长城第六节 汉语?语的词序第七节 汉语成语中的虚词第八节 汉语成语中的数字第九节 循序分层析成语第十节 咬文嚼字析成语第十一节 由此及彼析成语第十二节 认准褒贬用成语第十三节 随约随俗用成语第十四节 成语的伙伴们下卷立志篇成才篇学习篇工作篇爱情篇友谊篇交往篇体貌篇饮食篇养生篇竞赛篇思乡篇祝愿篇情态篇善恶篇哲理篇社会篇后记

章节摘录

风起／云涌（常用来形容某种形势发展迅速，像风云那样蓬蓬勃勃）。
“风起”与“云涌”各表示一种态势，两个态势共同形容一种形势，没有主从、偏正之分。
政通／人和（政治清明，百姓和睦）。
“政通”与“人和”分别形容一种局面，两种局面间又有密切的联系。
凡属联合关系的成语，它的前后两部分之间结构上总是对称的。
如“政通人和”。
“政通”与“人和”在结构上完全对称。
前面说过的有许多汉语成语前后结构对称的情况，就是指这类成语。
这种对称情况，很像人的某些器官，总是成双成对存在的，如左手与右手，左眼与右眼，左耳与右耳等。
人体器官的对称性，增强了人体的功能；成语结构的对称性，增强了成语的语气和表现力。
联合关系成语的这种结构特点，对我们掌握这类成语有很大帮助。
汉语成语内部的结构关系不止这五种，但掌握了这五种，对分析成语内部的结构会有很大帮助，关于这一点，我们后面还要谈。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com